

# Bärndütsch Schreibregeln und etwas Grammatik

Hier werden die Schreibregeln erklärt und definiert, welche für die ABDNT Studienbibel und andere Schriften verwendet werden.

ABDNT = Aramäisch-Bärndütsch Neues Testament auf [Jesus4you.ch](http://Jesus4you.ch) .

## Grundsätze:

Es sollen möglichst die gleichen Ausspracheregeln des Hochdeutschen Alphabets verwendet werden.

Es soll möglichst so geschrieben werden, wie es ausgesprochen wird.

Es werden bei dieser Gelegenheit phonetische Vereinfachungen gemacht. (Z.B. Wörter mit V die als F ausgesprochen werden, werden abgesehen von wichtigen Ausnahmen) mit F geschrieben: Viel = Fiu.

Das typische Berndeutsche soll klar ersichtlich sein, und leicht richtig zu lesen.

Die Schreibregeln werden von Scratch gemacht, möglichst ohne Altlasten.

Möglichst auf Apostroph ` verzichten, was das Schreibe vereinfacht und Bild verbessert.

## Hilfsmittel:

Als Hilfsmittel empfehle ich das kleine **Deutsch-Bärndütsch Wörterbuch mit den 1000 wichtigsten Wörtern mit Erklärungen und Beispielen.**

Download auf [jesus4you.ch](http://jesus4you.ch) Rubrik Bärndütsch.

## Alphabet Besonderheiten:

Schweizerdeutsch, auch Schweizer Hochdeutsch hat kein ß, es ist immer ss.

**Ch** ist immer sehr kratzend, mindestens so hart wie in Ach, **Achtung**. China auf Berndeutsch ist nicht Schina, sondern ein kratzendes ch, wofür ch ursprünglich steht.

Diphthonge:

äu, eu, werden meistens öi geschrieben.

**ei** wie in Ei, Partei wird nicht äi ausgesprochen, sondern e-i wie **ey** in **Peyer** oder **De**installation. Ein Ei: äs Ei (ausgesprochen: äs Ey).

**V-wörter**, wo das V als F ausgesprochen wird, werden mit wenigen Ausnahmen mit F geschrieben, dies vor allem, damit text-2-speech programme es richtig lesen können, und es macht die Phonetik des Alphabets konsequenter. Im Hochdeutschen wird bei Lehnwörtern wie Velo, Virus, Ventilator, etc. das V als W ausgesprochen, und bei alten deutschen Wörtern als F. Beispiele: Viel = fiu, voll = fou, von = fo.

Ausnahmen z.B.: vier, Vatter (Vater) (statt fiär, Fatter).

### **Bärndütschi Sonderheit: L wird oft zu einem U:**

Beispiel: Gelb: gäub, selber: säuber, Welt: Wäut, Fels: Feus, Kalb: Chaub.

Achtung: die wegen der Umwandlung von L zu U entstandenen pseudo Diphthongen äü und eu werden nicht wie normale Diphthonge ausgesprochen, sondern bleiben separate Vokale: Wäut ausgesprochen Wä - ut, (nicht Wöit). Feus: Fe-us Wie in EU (nicht Föis).

Diese **Ä-U** und **E-U** Diphthonge sind typisch für Bärndütsch und ein typischer Unterschied zum Hochdeutschen.

Der Rest vom Alphabet ist mehr oder weniger gleich ausgesprochen.

## **Etwas Grammatik.**

Berndeutsche Grammatik ist sehr vereinfacht.

### **Verben und Zeiten:**

**Berndeutsch hat kein Präterium (Imperfekt.)** Wo das Hochdeutsche Imperfekt verwendet, wird im Berndeutsch Perfekt verwendet. Man kann keine Feinunterscheidung zwischen diesen Formen machen.

Beispiele: Sie war erfolgreich: Sie isch erfougriech gsi. Er war gesund: Är isch gsung gsi. Es hat gesagt: Äs het gseit. Es sagte: Äs het gseit.

Berndeutsch hat auch richtiges Plusquamperfekt:

Ich war gegangen: Man sagt nicht: I bi gsi gange. Man kann es umschreiben. I bi denn scho gange gsi. Sehr selten.

Futur 1: Ich werde gehen: i wirde ga. Sehr einfach.

Futur 2 ist nicht üblich, theoretisch möglich: I wirde gange si.

**Höflichkeitsform** in Berndeutsch ist 2. Person Plural, nicht 3. Person Plural. Damit unterscheidet sich Berndeutsch z.B. deutlich vom Züridütsch, welches die 3. Person verwendet und somit näher am Hochdeutschen liegt.

Beispiel:

Entschuldigung: Können Sie mir bitte sagen, wie spät es ist?

Entschuldigung: Chönnet Sie mir bitte säge, wie spät s isch? (Züri).

Entschouudigung: Chöit Dir mir bitte sägä, wie spät dass äs isch? (Bern).

Hier sieht man auch einen **Satzbau**, der im Hochdeutschen so nicht verwendet wird: "Wie spät dass es ist." Komma vor dem dass macht hier keinen Sinn.

Ein paar Konjugationen:

Haben

Präsens			Imperfekt	gid für Impfefekt und präterium
Ich habe	i (ig) ha		Ich habe gehabt	I ha kha
du hast	du hesch		du hast gehabe	du hesch kha
er,sie,es hat	er het		sie hat gehabt	sie het kha
wir haben	mir hei		wir haben gehabt	mir hei kha
ihr habt	dir heit		ihr habt gehabt	dir heit kha
sie haben	sie hei		sie haben gehabt	sie hei kha

Sein

Präsens			Imperfekt	gid für Impfefekt und präterium
Ich bin	i oder ig bi		Ich bin gewesen	i bi gsi
du bist	du bisch		du bist gewesen	du bisch gsi
er ist	er isch		sie ist gewesen	sie isch gsi
wir sind	mir si		wir sind gewesen	mir si gsi
ihr seid	dir sit		ihr seid gewesen	dir sit gsi
sie sind	sie si		sie sind gewesen	sie si gsi

Wird fortgesetzt, schaue in paar Tagen wieder vorbei.